

北京師範大學教育科學研究所 編

③ 著名悲劇精品解讀 (III)



人民教育出版社

外國戲劇基本
WaiGuoXiJuJiBen

解

讀
JieDu

圖書館



典藏

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

(插图)

外国戏剧基本解读

③

著名悲剧精品解读

(Ⅲ)

北京师联教育科学研究所 编

玩偶之家

雷雨

阴谋和爱情

在底层

人民武警出版社·2002年

图书在版编目(CIP)数据

外国戏剧基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社,2002.6

(外国文学基本解读)

ISBN7-80176-026-3

I.外… II.北… III.戏剧文学-文学评论-世界
IV.I106.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第035737号

(插图)外国戏剧基本解读

编著者:北京师联教育科学研究所

出版发行:人民武警出版社

社址:(100089)北京市西三环北路1号

经销:新华书店

印刷:北京通县华龙印刷厂

开本:850×1168 1/32

字数:131.8万字

印张:54.5

版次:2002年10月第1版

印次:2002年10月第1次印刷

书号:ISBN7-80176-026-3

定价:129.60元(全套6册)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国戏剧基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也比较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(下) | ④古波斯·非洲卷 |
| ⑤拉丁美洲卷 | ⑥印度卷(上) |
| ⑦印度卷(下) | ⑧日本卷(上) |
| ⑨日本卷(下) | ⑩德国卷(上) |
| ⑪德国卷(中) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|-----------|-----------|
| ①评议论说卷(上) | ②评议论说卷(下) |
| ③人生感悟卷(上) | ④人生感悟卷(下) |
| ⑤风光景物卷 | ⑥生活情趣卷(上) |
| ⑦生活情趣卷(下) | ⑧人物评传卷 |
| ⑨爱情友情卷(上) | ⑩爱情友情卷(下) |
| ⑪叙事纪行卷(上) | ⑫叙事纪行卷(中) |
| ⑬叙事纪行卷(下) | ⑭言情达意卷 |
| ⑮哲理思辨卷 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断,配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有:

①中长篇小说精品解读(I)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	十日谈
堂吉诃德	高康大与胖大官	坎特伯雷故事集
汤姆·琼斯	老实人	忏悔录
傲慢与偏见	艾文荷	

②中长篇小说精品解读(II)

巴黎圣母院	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
包法利夫人	萌芽	柏林之围
菲菲小姐	奥列佛尔	双城记
名利场	玛丽·巴顿	皇帝的新装
死魂灵	悲惨世界	丑小鸭

③中长篇小说精品解读(III)

父与子	怎么办	罪与罚
战争与和平	装在套子里的人	马丁·伊登
腹地	摩诃摩耶	浮云
我是猫	罗生门	约翰·克里斯朵夫
诸神渴了	福尔赛世家	安娜·卡列尼娜
门槛	复活	哈克贝利·费因历险记
欣悦的灵魂	企鵝島	鼻子

④中长篇小说精品解读(IV)

布登勃洛克一家	苦难的历程	红莫尔顿
伊则吉尔老婆子	铁流	恰巴耶夫

钢铁是怎样炼成的 变形记 海燕

母亲 阿尔达莫诺夫家的事业

⑤ 中长篇小说精品解读(V)

毁灭 米特里亚·珂珂尔 德里纳河上的桥

美国的悲剧 月亮下去了 丧钟为你而鸣

深渊上的黎明 地下党员 静静的群山

出走记 青年近卫军 珍珠

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明及剧情插图。长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

① 著名悲剧精品解读(I)

美狄亚 被缚的普罗米修斯 俄狄浦斯

力士参孙 罗米欧与朱丽叶 如愿

伽利略传

② 著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特 麦光白 费德尔

茶花女 熙德

③ 著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家 大雷雨 阴谋和爱情

在底层

④ 著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人 沙恭达罗 威尼斯商人

达尔杜弗 吝啬鬼 鲛夫的房产

伪君子 苹果车

⑤著名喜剧精品解读(Ⅱ)

一仆二主 费加罗的婚姻 羊泉村

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣	樱桃园	织工们
聪明误	推销员之死	安娜·桂丝蒂
老妇还乡	欧那尼	琼斯皇

在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2002年3月

目 录

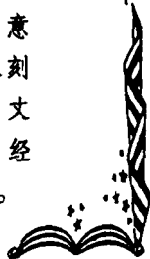
玩偶之家	亨利克·易卜生(1)
第一幕	(2)
第三幕	(19)
《玩偶之家》赏析	(37)
大雷雨	亚·尼·奥斯特罗夫斯基(68)
第一幕	(70)
第二幕	(90)
第三幕	(104)
第四幕	(122)
第五幕	(133)
阴谋和爱情	约翰·克利斯朵夫·弗里德里希·席勒(145)
第二幕	(146)
第五幕	(150)
在底层	高尔基(164)
第一幕	(166)
第二幕	(196)
第三幕	(219)
第四幕	(246)

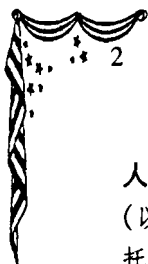


玩偶之家

亨利克·易卜生

娜拉出身中等家庭,美丽活泼,从小就是她父亲的玩偶,结婚之后,又成为丈夫的玩偶。她的丈夫托伐·海尔茂原是律师,是个男权思想的代表者,他把妻子当作自己的私有财产,不愿她有自己的思想和独立的人格。娜拉像是在温室里长大的花朵,抱有许多不切实际的幻想。有一次为了救丈夫的性命,她曾秘密地向柯洛克斯泰借钱,并在借据上冒名签字。她不知道这是违法的事,相反地却感到骄傲,因为自己做了一件对丈夫有帮助的事。为了还清债务,她费尽心机节省家用,甚至在夜晚偷偷干一些抄写工作。后来海尔茂将出任银行经理,决定辞退原来在银行工作的柯洛克斯泰,于是柯洛克斯泰就以借据要挟娜拉设法为他保住在银行中的位置,否则就要把娜拉的犯罪行为告诉海尔茂。娜拉竭力为柯洛克斯泰向丈夫求情,但是毫无效果。于是柯洛克斯泰就给海尔茂写了一封揭露真相的信。海尔茂大发雷霆,将娜拉辱骂一翻,暴露了极其自私和虚伪的面目。最后娜拉的老同学林丹夫人说服了自己的旧情人柯洛克斯泰,使他同意把借据还给娜拉。海尔茂见自己的名誉已能保住,立刻改变面目,又对妻子温柔起来。可是娜拉已经看透了丈夫卑鄙的灵魂,并发现社会道德和法律都是虚伪的。经过剧烈的思想斗争,她终于决定离开那个“玩偶之家”。





人 物

(以选文中出场的人物为限)

托伐·海尔茂。

娜拉——他的妻子。

林丹太太。

爱伦——女用人。

脚夫。

第 一 幕

一间屋子，布置得很舒服雅致，可是并不奢华。后面右边，一扇门通到门厅。左边一扇门通到海尔茂书房。两扇门中间有一架钢琴。左墙中央有一扇门，靠前一点，有一扇窗。靠窗有一张圆桌，几把扶手椅和一只小沙发。右墙里，靠后，又有一扇门，靠墙往前一点，一只瓷火炉，火炉前面有一对扶手椅和一张摇椅。侧门和火炉中间有一张小桌子。墙上挂着许多版画。一只什锦架上摆着瓷器和小古玩。一只小书橱里放满了精装书籍。地上铺着地毯。炉子里生着火。正是冬天。

门厅里有铃声。紧接着就听见外面的门打开了。娜拉高高兴兴地哼着从外面走进来，身上穿着出门衣服，手里拿着几包东西。她把东西搁在右边桌子上。让门厅的门敞着。我们看见外头站着个脚夫，正在把手里一棵圣诞树和一只篮子递给开门的女用人。

娜 拉 爱伦，把那棵圣诞树好好儿藏起来。白天别让孩子们看见，晚上才点呢。(取出钱包，问脚夫)多少钱？

脚 夫 五十个渥儿^①。

娜 拉 这是一克罗纳。不用找了。

脚夫道了谢出去。娜拉随手关上门。她一边脱外衣，一边还是在快活地笑。她从衣袋里掏出一袋杏仁甜饼干，吃了一两块。吃完之后，她踮着脚尖，走到海尔茂书房门口听到静。

娜 拉 嗯，他在家。（嘴里又哼起来，走到右边桌子前。）

海尔茂 （在书房里）我的小鸟儿又唱起来了？

娜 拉 （忙着解包儿）嗯。

海尔茂 小松鼠儿又在淘气了？

娜 拉 嗯！

海尔茂 小松鼠儿什么时候回来的？

娜 拉 刚回来。（把那袋杏仁饼干掖在衣袋里，急忙擦擦嘴）托伐，快出来瞧我买东西。

海尔茂 我还有事呢。（过了会儿，手里拿着笔，开门朝外望一望）你又买东西了？什么！那一大堆都是刚买的？我的乱花钱的孩子又糟蹋钱了？

娜 拉 嗯，托伐，现在咱们花钱可以松点儿了。今年是咱们头一回过圣诞节不用打饥荒。

海尔茂 不对，不对，咱们还不能乱花钱。

娜 拉 喔，托伐，现在咱们可以多花点儿了——只多花那么一丁点儿！你知道，不久你就要挣大堆的钱了。

海尔茂 不错，从一月一号起。可是还有整整三个月才到我领薪水的日子。

娜 拉 那没关系，咱们可以先借点钱花花。

① 挪威币制单位。一百个渥儿等于一个克罗纳。



海尔茂

娜拉！（走到她面前，开玩笑地捏着她耳朵说道）你还是个不懂事的小孩子！要是今天我借了一千克罗纳，圣诞节一个礼拜你随随便便把钱都花完了，万一除夕那天房上掉下一块瓦片把我砸死了——

娜拉

（用手捂住他的嘴）嘘！别这么胡说！

海尔茂

要是真有这么回事怎么办？

娜拉

要是真有这种倒霉事，我欠债不欠债还不是一样。

海尔茂

那些债主怎么办？

娜拉

债主！谁管他们的事？他们都是跟我不相干的外头人。

海尔茂

娜拉！娜拉！你真不懂事！正经跟你说，你知道在钱财上头，我有我的主张：不欠债！不借钱！一借钱，一欠债，家庭生活马上就会不自由，不美满。咱们俩硬着脖子挺到了现在，难道说到末了儿反倒软下来不成。

娜拉

（走到火炉边）好吧，随你的便，托伐。

海尔茂

（跟过去）喂，喂，我的小鸟儿别这么搭拉着翅膀儿。什么？小松鼠儿生气了？（掏出钱包来）娜拉，你猜这里头是什么？

娜拉

（急忙转过身来）是钱！

海尔茂

给你！（给她几张钞票）我当然知道过圣诞节什么东西都得花钱。

娜拉

（数着）一十，二十，三十，四十。啊，托伐，谢谢你！这很够花些日子了。

海尔茂

但愿如此。

娜拉

真是够花些日子了。你快过来，瞧瞧我买的这些东西。多便宜！你瞧，这是给伊娃买的一套新衣服，一把小剑。这是巴布的一只小马，一个喇叭。这个小洋娃娃

和摇篮儿是给爱密的。这两件东西不算太好，可是让爱密拆着玩儿也就够好的了。另外还有几块衣料几块手绢儿是给用人的。其实我应该买几件好点儿的东西送给老安娜。

海尔茂 那包是什么？

娜拉 (大声喊叫)托伐，不许动，晚上才让你瞧！

海尔茂 喔！乱花钱的孩子，你给自己买点儿什么没有？

娜拉 给我自己？我自己什么都不要。

海尔茂 胡说！告诉我你正经要点儿什么。

娜拉 我真不知道我要什么！喔，有啦，托伐，我告诉你——
海尔茂 什么？

娜拉 (玩弄海尔茂的衣钮，眼睛不看他)要是你真想给我买东西的话——你可以——

海尔茂 可以什么？快说！

娜拉 (急忙)托伐，你可以给我点儿现钱。用不着太多，只要是你手里富余的数目就够了。我留着以后买东西。

海尔茂 可是，娜拉——

娜拉 好托伐，别多说了，快把钱给我吧。我要用漂亮的金纸把钱包起来挂在圣诞树上。你说好玩儿不好玩儿？

海尔茂 那些会花钱的小鸟儿叫什么名字？

娜拉 喔，不用说，我知道，它们叫败家精。托伐，你先把钱给我。以后我再仔细想我最需要什么东西。

海尔茂 (一边笑)话是不错，那就是说，要是你真把我给你的钱花在自己身上的话。可是你老把钱都花在家用上头，买好些没用的东西，到后来我还得再拿出钱来。

娜拉 可是，托伐——

海尔茂 娜拉，你能赖得了吗？(一只手搂着她)这是一只可爱



的小鸟儿,就是很能花钱。谁也不会相信一个男人养活你这么一只小鸟儿要花那么些钱。

娜 拉 不害臊!你怎么说这话!我花钱一向是能节省多少就节省多少。

海尔茂 (大笑)一点儿都不错,能节省多少就节省多少,可是实际上一点儿都节省不下来。

娜 拉 (一边哼一边笑,心里暗暗高兴)哼!你哪儿知道我们小鸟儿,松鼠儿的花费。

海尔茂 你真是小怪东西!活象你父亲——一天到晚睁大了眼睛到处找钱。可是钱一到手,不知怎么又从手指头缝儿里漏出去了。你自己都不知道钱到哪儿去了。你天生就这副性格,我也没办法。这是骨子里的脾气。真的,娜拉,这种事情都是会遗传的。

娜 拉 我但愿能像爸爸,有他那样的好性格,好脾气。

海尔茂 我不要你别的,只要你像现在这样——做我会唱歌的可爱的小鸟儿。可是我觉得——今天你的神气有点儿——有点儿——叫我说什么好呢?有点儿跟平常不一样——

娜 拉 真的吗?

海尔茂 真的。抬起头来。

娜 拉 (抬头瞧他)怎么啦?

海尔茂 (伸出一个手指头吓唬她)爱吃甜的孩子又偷嘴了吧?

娜 拉 没有。别胡说!

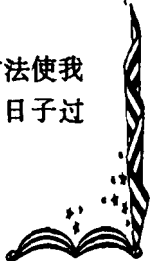
海尔茂 刚才又溜到糖果店里去了吧?

娜 拉 没有,托伐,真的没有。

海尔茂 没去喝杯果子露吗?

娜 拉 没有,真的没有。

- 海尔茂 也没吃杏仁甜饼干吗？
- 娜拉 没有，托伐，真没有，真没有！
- 海尔茂 好，好，我跟你说着玩儿呢。
- 娜拉 (朝右边桌子走去)你不赞成的事情我决不做。
- 海尔茂 这话我信，并且你还答应过我——(走近娜拉)娜拉宝贝，现在你尽管把圣诞节的秘密瞒着我们吧。到了晚上圣诞树上的灯火一点起来，那就什么都瞒不住了。
- 娜拉 你记着约阮克大夫没有？
- 海尔茂 我忘了。真实也用不着约。他反正会来。回头他来的时候我再约他。我买了点上等好酒。娜拉，你不知道我想起了今天晚上过节心里多高兴。
- 娜拉 我也一样。孩子们更不知怎么高兴呢，托伐！
- 海尔茂 唉，一个人有了稳固的地位和丰富的收入真快活！想想都叫人高兴，对不对？
- 娜拉 对，真是太好了！
- 海尔茂 你还记不记得去年圣诞节的事情？事先足足有三个礼拜，每天晚上你把自己关在屋子里熬到大后半夜，忙着做圣诞树的彩花和别的各种各样不让我们知道的新鲜玩意儿。我觉得没有比那个再讨厌的事情了。
- 娜拉 我自己一点儿都不觉得讨厌。
- 海尔茂 (微笑)娜拉，可是后来我们什么玩意儿都没看见。
- 娜拉 喔，你又提那个取笑我呀？小猫儿要钻进去把我做的东西抓得稀烂，叫我有什么办法？
- 海尔茂 是啊，可怜的娜拉，你确是没办法。你想尽了方法使我们快活，这是主要的一点，可是不管怎么样，苦日子过完了总是桩痛快事。
- 娜拉 喔，真痛快！



海尔茂 现在我不一个人闷坐了，你的一双可爱的眼睛和两只嫩手也不用吃苦了——

娜拉 (拍手)喔，托伐，真是不用吃苦了！喔，想起来真快活！（挽着海尔茂的胳膊）托伐，让我告诉你往后咱们应该怎么过日子。圣诞节一过去——（门厅的门铃响起来）喔，有人按铃！（把屋子整理整理）一定是有客来了。真讨厌！

海尔茂 我不见客。记着。

爱伦 (在门洞里)太太，有位女客要见您。

娜拉 请她进来。

爱伦 (向海尔茂)先生，阮克大夫刚来。

海尔茂 他到我书房去了吗？

爱伦 是的。

(海尔茂走进书房。爱伦把林丹太太请进来之后自己出去，随手关上门。林丹太太穿着旅行服装)

林丹太太 (犹豫)娜拉，你好？

娜拉 (捉摸不定)你好？

林丹太太 你不认识我了吧？

娜拉 我不——哦，是了！——不错——（忽然高兴起来）什么，克立斯替纳！真的是你吗？

林丹太太 不错，是我！

娜拉 克立斯替纳！我看，刚才我简直不认识你了。可是也难怪我——（声音放低）你很改了些样子，克立斯替纳！

林丹太太 不错，我是改了样子。这八九年工夫——

娜拉 咱们真有那么些年没见面吗？不错，不错。喔，我告诉你，这八年工夫可真快活！现在你进城来了。腊月里大冷天，那么老远的路！真佩服你！